



BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

CONCOURS D'ADMISSION DE 2007

Concepteur : ESSEC

OPTION LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

TROISIÈME LANGUE

VERSION LATINE

Durée : 4 heures

Mercredi 9 mai de 14h à 18h

A quelles conditions Junon, à la demande de Jupiter, cède au destin et renonce à son ressentiment contre les Troyens.

« ... Et nunc cedo equidem pugnasque exosa relinquo.
Illud te, nulla fati quod lege tenetur,
pro Latio obtestor, pro maiestate tuorum (1) :
cum iam conubiis pacem felicibus, esto,
5 component, cum iam leges et foedera iungent,
ne uetus indigenas nomen mutare Latinos
neu Troas (2) fieri iubeas Teucrosque uocari
aut uocem mutare uiros aut uertere uestes.
Sit Latium, sint Albani per saecula reges,
10 sit Romana potens Italia uirtute propago ;
occidit occideritque sinas cum nomine Troia.»
Olli subridens hominum rerumque repertor :
«Es germana Iouis Saturnique altera proles :
irarum tantos uoluis sub pectore fluctus ?
15 Verum age et inceptum frustra summitte furorem :
do quod uis, et me uictusque uolensque remitto.
Sermonem Ausonii patrium moresque tenebunt,
utque est pomen erit ; commixti corpore tantum
subsident (3) Teucris, morem ritusque sacrorum
20 adiciam faciamque omnis uno ore Latinos.
Hinc genus Ausonio mixtum quod sanguine surget,
supra homines, supra ire deos pietate uidebis,
nec gens ulla tuos aeque celebrabit honores.»
Adnuit his Iuno et mentem laetata retorsit.

VIRGILE

- Notes : 1) *tuorum* : Latinus descendait de Saturne, père de Jupiter
2) *Troas* : acc. de *Troes* = «les fils de Tros»
3) *subsident* = «(les)renforceront»

- * RAPPEL : L'utilisation de toute calculatrice et de tout matériel électronique est interdite.
* Seul document autorisé : un dictionnaire latin-français BORNECQUE, GAFFIOT, GOELZER ou QUICHERAT.



BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

CONCOURS D'ADMISSION DE 2007

Concepteur : ESSEC

OPTION LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

GREC troisième langue

Durée : 4 heures

Mercredi 9 mai de 14h à 18h

Le pouvoir aux femmes !

(Les femmes d'Athènes, déguisées en hommes, s'apprentent à participer à l'Assemblée. Au cours d'une sorte de répétition générale, Praxagora leur donne la primeur du discours qu'elle compte prononcer devant les citoyens.)

Ταῖς γὰρ γυναῖξι φημι χρῆναι τὴν πόλιν
ἡμᾶς παραδοῦναι. Καὶ γὰρ ἐν ταῖς οἰκίαις
ταύταις ἐπιτρόποις καὶ ταμίαισι χρώμεθα.
Ὡς δ' εἰσὶν ἡμῶν τοὺς τρόπους βελτίονες
ἐγὼ διδάξω. Πρῶτα μὲν γὰρ τᾶρια
βάπτουσι θερμῷ κατὰ τὸν ἀρχαῖον νόμον
ἀπαξάπασαι, κοῦχι μεταπειρωμένας
ἴδοις ἂν αὐτάς. Ἡ δ' Ἀθηναίων πόλις,
εἴ ποῦ τι χρηστῶς εἶχεν, οὐκ ἂν ἐσφάζετο,
εἰ μὴ τι καὶνὸν ἄλλο περιηργάζετο.
Καθήμεναι φρύγουσιν ὥσπερ καὶ πρὸ τοῦ·
ἐπὶ τῆς κεφαλῆς φέρουσιν ὥσπερ καὶ πρὸ τοῦ·
τὰ Θεσμοφόρι' ἄγουσιν ὥσπερ καὶ πρὸ τοῦ·
πέττουσι τοὺς πλακούντας ὥσπερ καὶ πρὸ τοῦ·
τοὺς ἄνδρας ἐπιτρέβουσιν ὥσπερ καὶ πρὸ τοῦ·
μοιχοὺς ἔχουσιν ἔνδον ὥσπερ καὶ πρὸ τοῦ·
αὐταῖς παροψωνοῦσιν ὥσπερ καὶ πρὸ τοῦ·
οἶνον φιλοῦσ' εὐζωρον ὥσπερ καὶ πρὸ τοῦ·
βινούμεναι χαίρουσιν ὥσπερ καὶ πρὸ τοῦ·
Ταύταισιν οὖν, ὦνδρες, παραδόντες τὴν πόλιν
μὴ περιλαῶμεν, μηδὲ πυνθανώμεθα
τί ποτ' ἄρα δρᾶν μέλλουσιν, ἀλλ' ἀπλῶς τρόπον
ἔωμεν ἄρχειν, σκεψάμενοι ταυτὶ μόνον,

ὡς τοὺς στρατιώτας πρῶτον οὔσαι μητέρες
σφάζειν ἐπιθυμήσουσιν· εἴτα σιτία
τίς τῆς τεκούσης θάττον ἐπιπέμψειεν ἄν;
Χρήματα πορίζειν εὐπορώτατον γυνή,
ἀρχουσά τ' οὐκ ἂν ἐξαπατηθεῖη ποτέ·
αὐταὶ γὰρ εἰσὶν ἐξαπατᾶν εἰθισμέναί.
Τὰ δ' ἄλλ' ἑάσω. Ταῦτ' ἂν πείθῃσθέ μοι,
εὐδαιμονοῦντες τὸν βίον διάξετε.

ARISTOPHANE

Note au vers 5 : τᾶρια = τὰ ἔρια

- * RAPPEL : L'utilisation de toute calculatrice et de tout matériel électronique est interdite.
- * Seul document autorisé : un dictionnaire grec-français BAILLY, GEORGIN ou MAGNIEN-LACROIX.